

This notice in TED website: <http://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:348972-2015:TEXT:EN:HTML>

**Germany-Frankfurt-on-Main: ECB - Remote legal translation services  
from all other official European Union (EU) languages into English  
2015/S 193-348972**

**Contract award notice**

**Services**

Directive 2004/18/EC

**Section I: Contracting authority**

**I.1) Name, addresses and contact point(s)**

European Central Bank  
Sonnemannstraße 20  
For the attention of: Alessandro Sussex  
60314 Frankfurt-on-Main  
GERMANY  
Telephone: +49 6913440  
E-mail: [procurement@ecb.europa.eu](mailto:procurement@ecb.europa.eu)  
Fax: +49 6913447110

**Internet address(es):**

General address of the contracting authority: <http://www.ecb.europa.eu>  
Electronic access to information: <https://www.ecb.europa.eu/secure/procurement/>

**I.2) Type of the contracting authority**

European institution/agency or international organisation

**I.3) Main activity**

Economic and financial affairs

**I.4) Contract award on behalf of other contracting authorities**

The contracting authority is purchasing on behalf of other contracting authorities: no

**Section II: Object of the contract**

**II.1) Description**

**II.1.1) Title attributed to the contract**

Remote legal translation services from all other official European Union (EU) languages into English.

**II.1.2) Type of contract and location of works, place of delivery or of performance**

Services  
Service category No 27: Other services  
NUTS code DE712

**II.1.3) Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system (DPS)**

The notice involves the establishment of a framework agreement

**II.1.4) Short description of the contract or purchase(s)**

The ECB's DIV/LEG needs to procure remote translation services for legal texts from all of the source languages (i.e. Bulgarian, Croatian, Czech, Danish, Dutch, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Irish, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Slovenian,

Spanish and Swedish) into United Kingdom English ('English'). DIV/LEG therefore seeks the services of up to 4 experienced tenderers, which are responsive and customer-service oriented, and produce high-quality translations of legal texts into English from all of the source languages. The service providers will support DIV/LEG in coping with its high legal translation workload.

Currently, the ECB adopts approximately 100 opinions on draft national laws per year. There are also ad hoc requests from other ECB business areas to translate legal texts into English, for example, where a national authority or national central bank writes to the ECB in connection with a legal matter in one of the source languages without providing any English translation. In connection with the establishment of the single supervisory mechanism (SSM), DG/L also expects that there will be higher volumes of legal texts in the source languages to translate into English for the work of joint supervisory teams and an increased number of consultations on draft laws on supervisory matters.

These translation requests are often urgent and the translated texts are essential to enable a drafting panel to formulate an ECB opinion or response. The legal texts are often highly specialised and technical, so translators who are either legally qualified or who specialise in legal matters are essential.

This tender procedure concerns only legal translation and it is not intended to support DIV/LEG in other tasks.

Currently, in addition to the procurement of legal translation services under this tender, DIV/LEG is procuring remote English legal editing services and in-house lawyer-linguist services (procurement reference number: 28752/L/LEG/2014). Therefore, these services will not form part of this tender.

II.1.5) **Common procurement vocabulary (CPV)**

79530000

II.1.6) **Information about Government Procurement Agreement (GPA)**

The contract is covered by the Government Procurement Agreement (GPA): no

II.2) **Total final value of contract(s)**

II.2.1) **Total final value of contract(s)**

**Section IV: Procedure**

IV.1) **Type of procedure**

IV.1.1) **Type of procedure**

Restricted

IV.2) **Award criteria**

IV.2.1) **Award criteria**

The most economically advantageous tender in terms of

1. Price. Weighting 30
2. Quality. Weighting 70

IV.2.2) **Information about electronic auction**

An electronic auction has been used: no

IV.3) **Administrative information**

IV.3.1) **File reference number attributed by the contracting authority**

28897/L/LEG-2014.

IV.3.2) **Previous publication(s) concerning the same contract**

**Contract notice**

Notice number in the OJEU: [2014/S 150-268956](#) of 7.8.2014

**Section V: Award of contract**

---

Contract No: Provision of remote legal translation services from all other official European Union (EU) languages into English

V.1) **Date of contract award decision:**

7.7.2015

V.2) **Information about offers**

Number of offers received: 4

V.3) **Name and address of economic operator in favour of whom the contract award decision has been taken**

Eclipse Translations Ltd  
European Translation Centre, Birch Close  
NE66 2EP Alnwick, Northumberland  
UNITED KINGDOM  
Telephone: +44 1665511036  
Internet address: <http://www.eclipse-translation.co.uk>  
Fax: +44 1665511058

V.4) **Information on value of contract**

V.5) **Information about subcontracting**

Contract No: Provision of remote legal translation services from all other official European Union (EU) languages into English

V.1) **Date of contract award decision:**

7.7.2015

V.2) **Information about offers**

Number of offers received: 4

V.3) **Name and address of economic operator in favour of whom the contract award decision has been taken**

Wessex Translations Limited  
Barn 500, The Grange, Romsey Road, Michelmersh  
SO51 0AE Romsey, Hampshire  
UNITED KINGDOM  
Telephone: +44 8701669300  
Internet address: <http://www.wt-lm.com>  
Fax: +44 8701669299

V.4) **Information on value of contract**

V.5) **Information about subcontracting**

**Section VI: Complementary information**

VI.1) **Information about European Union funds**

The contract is related to a project and/or programme financed by European Union funds: no

VI.2) **Additional information:**

VI.3) **Procedures for appeal**

VI.3.1) **Body responsible for appeal procedures**

Procurement Review Body of the European Central Bank  
Sonnemannstraße 20  
60314 Frankfurt-on-Main  
GERMANY  
E-mail: [legaladviceteam@ecb.europa.eu](mailto:legaladviceteam@ecb.europa.eu)

Telephone: +49 6913440

Internet address: <http://www.ecb.europa.eu>

Fax: +49 6913446886

**Body responsible for mediation procedures**

European Ombudsman

1 avenue du Président Robert Schuman, CS 30403

67001 Strasbourg Cedex

FRANCE

**VI.3.2) Lodging of appeals**

Precise information on deadline(s) for lodging appeals: 15 days from the receipt of the information specified in Article 28(3) of the ECB procurement rules (see Section VI.3) or, if no information is requested, 15 days from the receipt of the notification to unsuccessful tenderers.

Further requirements are outlined in Article 33 of the ECB procurement rules (see Section VI.3).

A complaint to the European Ombudsman does not affect the submission deadline nor does it create a new deadline by which complaints can be submitted.

**VI.3.3) Service from which information about the lodging of appeals may be obtained**

Procurement Review Body of the European Central Bank

Sonnemannstraße 20

60314 Frankfurt-on-Main

GERMANY

E-mail: [legaladviceteam@ecb.europa.eu](mailto:legaladviceteam@ecb.europa.eu)

Telephone: +49 6913440

Internet address: <http://www.ecb.europa.eu>

Fax: +49 6913446886

**VI.4) Date of dispatch of this notice:**

24.9.2015